

Université d'État d'Haïti



Rankont Lengwistik Ayisyen (RLA)

RESPONSAB RANKONT LAN :

Moles PAUL (LangSÉ/GRESKA)
&
Joseph Marcel GEORGES (LangSÉ)



Rankont Lengwistik Ayisyen (RLA)

(Version française ci-dessous)

(English version below)

Yon ti mo sou lengwistik ayisyen an

Lengwistik ayisyen an, jan Paul et al. (2022)¹ defini li, fè referans ak tout etid lengwistik ki fèt an Ayiti oubyen lòt kote sou kreyòl ayisyen an (KA) e sou lyen ki egziste ant KA ak lòt lang yo. Se yon efò pou konstwi yon refleksyon syantifik sou lang ak reyalye lengwistik pèp ayisyen an an jeneral. Se yon tradisyon rechèch ki kòmanse depi kòmansman ventyèm syèk la ak travay Sylvain (1936) ak Faine (1937). Paul et al. (2022) montre pi fò deba yo jiskaprezan te fèt sitou sou kesyon òtograf kreyòl ayisyen an.

Kisa Rankont lengwistik ayisyen an ye?

*Rankont lengwistik ayisyen an se yon aktivite **Mastè LTD** (Lengwistik teyorik ak deskriptif) **FLA** a (Fakilte Lengwistik Aplike) ki fè pati Inivèsite Leta Ayiti a òganize nan tèt kole ak Laboratwa **LangSÉ** (Langue, Société, Éducation) epi GRESKA (Gwoup Rechèch sou Sans nan Kreyòl Ayisyen) nan lide pou yo envite yon chèchè vin prezante yon sijè ki gen rapò ak yon pwoblematik nan lengwistik ayisyen an ki konsène sentaks, mòfoloji, semantik, fonetik, fonoloji, elatriye. Men tou, nou asepte pwoblematik ki gen pou wè ak lengwistik jeneral. Se yon apèl pou gen plis travay refleksyon ak rechèch sou KA jan Paul et al. siyale sa pou konprann pi byen fonksyónman kreyòl ayisyen an ak reyalye sosyolengwistik peyi a.*

Se yon aktivite ki ap dire 120 minit k ap fèt nan fòm ekspoze epi ap gen entèraksyon ant chèchè a ak patisipan yo. Chèchè a ap gen 60 minit pou li fè ekspoze a epi lòt 60 minit la se ap moman ki rezève pou seyans kesyon /repons yo. Pafwa nou ka envite 2 chèchè vin prezante, lè sa a, yo chak ap gen 30 minit pou fè prezantasyon pa yo a.

Kilè epi kijan aktivite a ap fèt?

L ap fèt an liy sou platfòm Google Meet oubyen Microsoft teams chak dènye vandredi nan

¹ Paul Moles et al. (2022), Pou yon lengwistik ayisyen. Rechèch Etid Kreyòl 1 « *Òtograf kreyòl : istwa, evolisyon, kesyonman. Fokis sou kreyòl ayisyen an* », Renauld Govain (dir.).

mwa yo soti 4è pou rive 6è PM.

Kritè patispasyon

Pou yon chèchè patisipe nan aktivite sila a, komite a ka voye yon envitasyon pou li. Chèchè a ka pwopoze pou li fè yon prezantasyon tou. Lè l fin resevwa envitasyon an, oubyen depi nou asepte pwopozisyon li a, li ap gen pou li voye sijè rechèch li a bay komite a oswa bay responsab Mastè a ak yon rezime ki montre akèl pwoblematik ki nan sijè a, l ap fè sa pou pi piti yon mwa anvan prezantasyon an. Moun k ap prezante a kapab yon chèchè ki fè non l deja, li pa oblije fè pati yon laboratwa rechèch; konsa tou, li kapab yon doktoran oubyen yon etidyan nan mastè a. Moun ki pa nan Mastè a ki ta renmen swiv eskpoze yo, yo ap jwenn lyen an disponib sou paj Mastè a (<https://ueh.edu.ht/master-en-linguistique-theorique-et-descriptive-de-la-faculte-de-linguistique-appliquee-fla/>) ak sou tout lòt platfòm nimerik ki gen rapò ak mastè a (<https://www.facebook.com/profile.php?id=61565832689751>). Pou pwopoze yon prezantasyon oubyen resevwa divès anons nou yo, nou kapab voye yon mesaj nan adrès sila a : master fla@ueh.edu.ht.

Kiyès k ap gen pou anime Rankont sa yo ?

Moun k ap gen pou jere rankont sa yo, se yon manm LangSÉ oubyen yon manm GRESKA ak/oubyen Responsab Mastè a. Moun sa yo kapab chwazi lòt kòlèg pou anime yon seyans oubyen pou jwe wòl moderatè nan yon seyans.

Kondisyon pou animasyon rankont yo fèt:

Moun k ap gen pou jwe wòl moderatè nan chak rankont yo dwe:

- gen bon jan enfòmasyon sou chèchè a.
- konprann sijè a nan tout nivo li.
- pale epi metrize lang entèvenan an oubyen metrize lang li ap gen pou prezante sijè a.
- Entwodui sijè a pandan l ap sèvi ak rechèch entèvenan an fè deja yon mwayen pou

prezante li ak enpòtans rechèch li yo genyen nan disiplin l ap evolye a.

- byen òganize moman kote chak moun ap gen pou pran lapawòl nan lè ki te rezève pou entèvenan yo, pou moun nan piblik la k ap fè echanj ak entèvenan yo nan moman seyans kesyon / repons yo.
- anvan rankont lan kòmanse, mande tout patisipan yo pou yo fèmen mikwo yo pandan chèchè a ap fè ekspoze a pou evite gen fidbak.
- anvan seyans kesyon/ repons yo, toujou fè yon rezime sou gran pwent prezantasyon an
- nan fen rankont lan, prezante patisipan yo kalandriye lòt rankont ki ap genyen yo, sijè yo ak entèvenan ki ap gen pou prezante yo.

Pwogram rankont yo pou ane akademik 2025-2026 la

- Vandredi 28 novanm 2025 [4è-6è PM]
Stevenson Merisema (Université Paul Valéry-Montpellier 3)
La suppression de l'apostrophe en CH. Vers une analyse graphémique : entre écriture et lecture ambiguë. Des transcriptions de lyrics sur Youtube
- Vandredi 19 desanm 2025 [4è-6è PM]
Robert Berrouët-Oriol
L'aménagement du créole en Haïti : retour-synthèse sur ses obstacles institutionnels, idéologiques, politiques et instrumentaux
- Vandredi 30 janvyè 2026 [2è-4è PM]
Emmanuel Shang (Université d'Orléans)
Corpus oraux et nouvelles technologies : quelques pistes pour le créole haïtien
- Vandredi 27 fevriye 2026 [4è-6è PM]
Mideline Dragon (SFL, LangSÉ, GRESKA)
**Reprezantasyon timoun k ap viv an
Matinik genyen sou lang kreyòl la**
- Vandredi 27 mas 2026 [4è-6è PM]
- Job Silvert (LangSÉ/GRESKA)
**Wòl Tradiksyon nan demokrasi konesans ak sipò pou devlopman syantifik lang
Kreyòl ayisyen**
-Jacques Pierre (Duke University)
Kreyòl nan Duke: 2010-jodi a: istwa, defi ak pèspektiv
- Vandredi 24 avril 2026 [4è-6è PM]
Frantz Gourdet
Modèl matematik kreyòl Ayiti
- Vandredi 29 me 2026 [4è-6è PM]
Renauld Govain (LangSÉ/FLA-UEH)
Le comportement de /R/ dans les créoles à base lexicale française

- Vandredi 26 jen 2026 [4è-6è PM]
Guerlande Bien-Aimé & Salomon Jean-Charles
De la francophonie statutaire à la certification linguistique : évolution des exigences de mobilité académique pour les étudiants haïtiens
- Vandredi 31 jiyè 2026 [4è-6è PM]
- Delanaud Alfred
Apport de la psycholinguistique à la pédagogie : stratégies d'aide aux élèves en difficulté d'accès lexical en CH

-Moles Paul (LangSÉ, GRESKA/FLA-UEH)
Comment les enfants haïtiens âgés de 1 à 3 ans apprennent à parler : analyse de leurs productions linguistiques

Les Rencontres Linguistiques Haïtiennes (RLH)

Responsables des rencontres : Moles PAUL (LangSÉ/GRESKA) & Joseph Marcel GEORGES (LangSÉ)

Un mot sur la linguistique haïtienne

La linguistique haïtienne, telle que la définissent Paul et al. (2022), renvoie à l'ensemble des études linguistiques menées en Haïti ou ailleurs sur le créole haïtien (CH) ainsi que sur les liens existant entre le CH et d'autres langues. Il s'agit d'un effort visant à construire une réflexion scientifique sur la langue et la réalité linguistique du peuple haïtien en général. C'est une tradition de recherche qui remonte au début du XXe siècle, avec les travaux de Sylvain (1936) et de Faine (1937). Paul et al. (2022) montrent que la plupart des débats jusqu'à présent se sont concentrés sur la question de l'orthographe du créole haïtien.

Un mot sur les Rencontres linguistiques haïtiennes

Les Rencontres Linguistiques Haïtiennes sont une activité scientifique organisée par le **Master LTD** (Linguistique théorique et descriptive) de la **FLA-UEH** (Faculté de Linguistique Appliquée/Université d'Etat d'Haïti) de concert avec le Laboratoire **LangSÉ** (Langue, Société, Education) et le **GRESKA** (Gwoup Rechèch sou Sans nan Kreyòl Ayisyen) où un.e chercheur.e est invité.e pour y présenter une thématique illustrant une problématique de la linguistique haïtienne relevant des domaines de la syntaxe, morphologie, sémantique, phonétique, phonologie, entre autres. Les problématiques touchant le vaste champ de la linguistique générale sont aussi acceptées. Il s'agit d'un appel à intensifier les travaux de réflexion et de recherche sur le créole haïtien, comme le soulignent Paul et al. afin de mieux appréhender le fonctionnement de cette langue et la réalité sociolinguistique d'Haïti.

Cette activité est conçue dans un format d'exposé avec échange interactif, d'une durée de deux heures. 60 minutes seront accordées au chercheur/ à la chercheure pour la présentation de son exposé et les 60 minutes restantes seront réservées pour la séance des questions/réponses. Parfois, deux chercheurs.es peuvent y être invités.es. Dans ce cas, 30 minutes seront accordées à chacun.e pour l'exposé.

Où et quand ?

En distanciel, à travers les plateformes en ligne Google Meet et/ou Microsoft teams, chaque dernier vendredi du mois de 4:00 à 6:00 PM.

Comment y participer ?

Pour y participer en tant qu'intervenant.e, le chercheur/la chercheuse peut recevoir une invitation de la part du comité. Il/elle peut aussi proposer une présentation. Une fois invité.e ou sa proposition est acceptée, il/elle aura à soumettre au comité/au responsable du master le sujet de sa recherche et un résumé offrant une idée éclairante de la problématique qui y est discutée, au moins un mois avant la présentation. Il peut s'agir d'un.e chercheur.e confirmé.e attaché.e ou pas à un laboratoire de recherche ou d'un.e doctorant.e ou bien d'un.e étudiant.e de notre master. Pour les personnes extérieures à notre master désireuses de participer en tant qu'auditeurs à ces séries d'exposés, les liens seront disponibles sur la page officielle du master (<https://ueh.edu.ht/master-en-linguistique-theorique-et-descriptive-de-la-faculte-de-linguistique-appliquee-fla/>) ou sur les autres plateformes numériques en lien avec le master (<https://www.facebook.com/profile.php?id=61565832689751>). Pour proposer une présentation ou recevoir nos différentes annonces, vous pouvez nous envoyer un message à l'adresse suivante : master.fl@ueh.edu.ht.

Qui anime ces rencontres ?

Un membre du LangSÉ ou un membre de GRESKA et le Responsable du Master planifient et gèrent ces rencontres. Ils peuvent également désigner d'autres collègues pour assurer l'animation et la modération d'une séance quelconque.

Modalités d'animation des rencontres

La personne assignée à la tâche de modérateur/trice pour chacune des rencontres doit :

- disposer d'informations pertinentes sur l'intervenant.e.

- avoir au préalable une compréhension globale sur le sujet.
- connaître ou maîtriser la langue de l'intervenant.e ou la langue dans laquelle il/elle a choisi de faire de sa présentation.
- introduire le sujet en présentant l'intervenant.e sur la base de ses recherches et de sa place dans le champ disciplinaire dans lequel il évolue.
- organiser les tours de parole en fonction des minutes chronométrées imparties à l'intervenant.e et aux personnes dans l'auditoire qui interagissent avec l'intervenant.e au moment de la séance des questions/réponses.
- demander aux participants.es, avant l'entame de la rencontre, de garder fermé leur micro au moment de l'exposé en vue d'éviter tout effet sonore nuisible.
- toujours faire un rappel des grandes lignes de la présentation, avant de lancer la séance des questions/réponses.
- annoncer à la fin au public participant, à partir du calendrier des rencontres, les sujets et les intervenants.es retenus.es pour les prochaines rencontres.

Calendrier des rencontres pour l'année académique 2025-2026

- Vendredi 28 novembre 2025 [4h-6h PM]
Stevenson Merisema (Université Paul Valéry-Montpellier 3)
La suppression de l'apostrophe en CH. Vers une analyse graphémique : entre écriture et lecture ambiguë. Des transcriptions de lyrics sur Youtube
- Vendredi 19 décembre 2025 [4h-6h PM]
Robert Berrouët-Oriol
L'aménagement du créole en Haïti : retour-synthèse sur ses obstacles institutionnels, idéologiques, politiques et instrumentaux
- Vendredi 30 janvier 2026 [2h-4h PM]

Emmanuel Shang (Université d'Orléans)
Corpus oraux et nouvelles technologies : quelques pistes pour le créole haïtien
- Vendredi 27 février 2026 [4h-6h PM]
Mideline Dragon (SFL, LangSÉ, GRESKA)
**Reprezantasyon timoun k ap viv an
Matinik genyen sou lang kreyòl la**
- Vendredi 27 mars 2026 [4h-6h PM]
- Job Silvert (LangSÉ/GRESKA)
Wòl Tradiksyon nan demokrasi konesans ak sipò pou devlopman syantifik lang kreyòl Ayisyen
-Jacques Pierre (Duke University)
Kreyòl nan Duke: 2010-jodi a: istwa, defi ak pèspektiv
- Vendredi 24 avril 2026 [4h-6h PM]
Frantz Gourdet
Modèl matematik kreyòl Ayiti
- Vendredi 29 mai 2026 [4h-6h PM]

Renauld Govain (LangSÉ/FLA-UEH)

Le comportement de /R/ dans les créoles à base lexicale française

- Vendredi 26 juin 2026 [4h-6h PM]

Guerlande Bien-Aimé & Salomon Jean-Charles

De la francophonie statutaire à la certification linguistique : évolution des exigences de mobilité académique pour les étudiants haïtiens

- Vendredi 31 juillet 2026 [4h-6h PM]

- Delanaud Alfred

Apport de la psycholinguistique à la pédagogie : stratégies d'aide aux élèves en difficulté d'accès lexical en CH

-Moles Paul (LangSÉ, GRESKA/FLA-UEH)

Comment les enfants haïtiens âgés de 1 à 3 ans apprennent à parler : analyse de leurs productions linguistiques

Haitian Linguistics Meetings (HLM)

Organizers of the Meetings: Moles PAUL (LangSÉ/GRESKA) & Joseph Marcel GEORGES (LangSÉ)

A word on Haitian linguistics

Haitian linguistics, as defined by Paul et al. (2022), refers to all linguistic studies carried out in Haiti or elsewhere on Haitian Creole (HC) and on the relationships between HC and other languages. It represents an effort to build a scientific reflection on the language and the linguistic reality of the Haitian people in general. This research tradition began in the early twentieth century with the works of Sylvain (1936) and Faine (1937). Paul et al. (2022) show that most of the debates so far have focused on the issue of Haitian Creole orthography.

A word on the Haitian linguistics meeting

The Haitian Linguistics Meetings is a scientific activity organized by the **Master TDL** (Thoretical and descriptive Linguistics) of **FLA-UEH** (Faculté de Linguistique Appliquée/Université d'Etat d'Haïti) in conjunction with the Laboratory **LangSÉ** (Langue, Société, Education) and **GRESKA** (Gwoup Rechèch sou Sans nan Kreyòl Ayisyen), where a researcher is invited to present a theme illustrating a problem in Haitian linguistics in the fields of syntax, morphology, semantics, phonetics, phonology and others. Issues relating to the broad field of general linguistics are also accepted. This is a call for more reflection and research on Haitian Creole, as noted by Paul et al., in order to better understand the functioning of Haitian Creole and the sociolinguistic reality of the country.

This activity is designed as a presentation with interactive exchange, lasting two hours. 60 minutes will be allotted to the researcher's presentation, and the remaining 60 minutes will be reserved for questions and answers. In some cases, two researchers may be invited. In this case, 30 minutes will be allotted to each researcher for his/her presentation.

Where and when?

Online, via Google Meet and/or Microsoft teams, every last Friday of the month from 4:00 to 6:00 PM.

How to participate?

To participate as a speaker, the researcher can receive an invitation from the committee. He/she may also propose a presentation. Once invited, or if the proposal is accepted, the researcher is required to submit the subject of his/her research and a summary providing a clear idea of the issues to be discussed, at least one month before the presentation. The applicant may be an established researcher attached to a research laboratory or not, a doctoral student or a student in our Master's program. For people outside our master's program who would like to take part in these lecture series as listeners, links will be available on the official master's page. (<https://ueh.edu.ht/master-en-linguistique-theorique-et-descriptive-de-la-faculte-de-linguistique-appliquee-fla/>) or on other digital platforms related to the master's course (<https://www.facebook.com/profile.php?id=61565832689751>). To submit a presentation or receive our various announcements, please send us a message to the following email address: master.fl@ueh.edu.ht.

Who runs these meetings?

A member of LangSÉ or a member of GRESKA and the Master's Manager plan and manage these meetings. They may also appoint other colleagues to lead and moderate any given session.

Meeting moderation procedures

The person assigned to moderate each meeting must:

- have relevant information about the speaker.
- have a general understanding of the subject.
- know or master the speaker's language or the language in which he/she has chosen to make his/her presentation.
- introduce the subject by presenting the speaker on the basis of his/her research and his/her place in the disciplinary field in which he/she evolves.

-organize speaking turns according to the timed minutes allotted to the speaker and to the people in the audience who will be interacting with the speaker during the Q&A session.

-before the meeting begins, ask participants to keep their microphones closed during the presentation, to avoid any harmful sound effects.

-always remind participants of the main points of the presentation before starting the question- and-answer session.

-at the end of the session, announce to the audience the topics and speakers selected for future meetings, based on the meeting calendar.

Meeting Schedule for the academic year 2025-2026

- Friday, November 28, 2025 [4:00-6:00 PM]
Stevenson Merisema (Université Paul Valéry-Montpellier 3)
La suppression de l’apostrophe en CH. Vers une analyse graphémique : entre écriture et lecture ambiguë. Des transcriptions de lyrics sur Youtube
- Friday, December 19, 2024 [4:00-6:00 PM] Robert Berrouët-Oriol
L’aménagement du créole en Haïti : retour-synthèse sur ses obstacles institutionnels, idéologiques, politiques et instrumentaux
- Friday, January 30, 2026 [2:00-4:00 PM]
Emmanuel Shang (Université d’Orléans)
Corpus oraux et nouvelles technologies : quelques pistes pour le créole haïtien
- Friday, February 27, 2026 [4:00-6:00 PM]
Mideline Dragon (SFL, LangSÉ, GRESKA)
**Reprezantasyon timoun k ap viv an
Matinik genyen sou lang kreyòl la**
- Friday, March 27, 2026 [4:00-6:00 PM]
- Job Silvert (LangSÉ/GRESKA)
**Wòl Tradiksyon nan demokrasi konesans ak sipò pou devlopman syantifik lang kreyòl
Ayisyen**
-Jacques Pierre (Duke University)
Kreyòl nan Duke: 2010-jodi a: istwa, defi ak pèspektiv
- Friday, April 24, 2026 [4:00-6:00 PM]
Frantz Gourdet
Modèl matematik kreyòl Ayiti
- Friday, May 29, 2026 [4:00-6:00 PM]
Renauld Govain (LangSÉ/FLA-UEH)
Le comportement de /R/ dans les créoles à base lexicale française

- Friday, June 26, 2026 [4:00-6:00 PM]
Guerlande Bien-Aimé & Salomon Jean-Charles
De la francophonie statutaire à la certification linguistique : évolution des exigences de mobilité académique pour les étudiants haïtiens
- Friday, July 31, 2026 [4:00-6:00 PM]
- Delanaud Alfred
Apport de la psycholinguistique à la pédagogie : stratégies d'aide aux élèves en difficulté d'accès lexical en CH

-Moles Paul (LangSÉ, GRESKA/FLA-UEH)
Comment les enfants haïtiens âgés de 1 à 3 ans apprennent à parler : analyse de leurs productions linguistiques